



**Tłumaczenie robocze, wyłącznie pomocnicze;
angielska wersja dokumentu: www.interregeurope.eu**

Umowa partnerstwa projektu (wzór)

Wzór umowy pomiędzy partnerem wiodącym i partnerami projektu Interreg Europa.

Dokument ten służy wyłącznie jako przykład. Musi być przedmiotem negocjacji między partnerami i zostać dostosowany do indywidualnych potrzeb partnerstwa. Władze programu nie mogą być pociągane do odpowiedzialności za treść ani za wykorzystanie tego wzoru. Partnerstwo pozostaje w pełni odpowiedzialne za treść umowy partnerstwa projektu, która nie może zawierać żadnego przepisu sprzecznego z umową o dofinansowanie.

Definicje i skróty

Dla celów niniejszej umowy poniższe słowa i skróty mają następujące znaczenie:

Umowa oznacza umowę partnerstwa projektu.

Decyzja o zatwierdzeniu oznacza decyzję o zatwierdzeniu podjętą przez komitet monitorujący, wskazaną w umowie o dofinansowanie.

Formularz wniosku oznacza formularz wniosku wskazany w załączniku 1 do niniejszej umowy wraz ze wszelkimi zmianami w formularzu wniosku, które zostały zatwierdzone przez władze programu.

Partner wiodący oznacza beneficjenta wiodącego, o którym mowa w art. 13 rozporządzenia (UE) nr 1299/2013.

Program oznacza program Interreg Europa.

Władze programu oznaczają instytucję zarządzającą, wspólny sekretariat, instytucję certyfikującą i/lub instytucję audytową.

Podręcznik programu oznacza najnowszą opublikowaną wersję podręcznika programu.

Partnerzy projektu oznaczają partnerów projektu wymienionych w formularzu wniosku, w tym partnera wiodącego.

Projekt oznacza [INDEKS, AKRONIM, TYTUŁ], jak wpisano w formularzu wniosku.

Dofinansowanie oznacza maksymalne współfinansowanie z EFRR alokowane do projektu, zgodnie z formularzem wniosku.



[INDEKS, AKRONIM i TYTUŁ projektu]

Uwzględniając:

- Art. 13 ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie celu „Europejska Współpraca Terytorialna”,
- Rozdział podręcznika programu pt. „umowa partnerstwa projektu“, na podstawie którego partnerzy projektu finansowanego w ramach Interreg Europa muszą zawrzeć umowę dotyczącą wzajemnych zobowiązań finansowych i prawnych, w tym funkcji i obowiązków partnera wiodącego,
- Umowę o dofinansowanie zawartą pomiędzy instytucją zarządzającą a partnerem wiodącym, art. 10;

W celu realizacji projektu Interreg Europa [INDEKS, AKRONIM i TYTUŁ projektu], zatwierdzonego przez komitet monitorujący – w dniu [DATA], następująca umowa zostaje zawarta pomiędzy partnerami projektu.

Artykuł 1

Strony umowy

Strony niniejszej umowy to partner wiodący i partnerzy projektu wymienieni w ostatniej zatwierdzonej wersji formularza wniosku.

Artykuł 2

Przedmiot umowy

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest zorganizowanie partnerstwa w celu realizacji projektu [INDEKS, AKRONIM i TYTUŁ projektu], jak wskazano w załącznikach. Załączniki obejmują:
 - ostatnią wersję formularza wniosku zatwierdzoną przez program,
 - umowę o dofinansowanie zawartą pomiędzy instytucją zarządzającą a partnerem wiodącym (załącznik II),
 - w podziale na każdego partnera - budżet w podziale na linie budżetowe, plan wydatków, podział zadań, celów, produktów oraz rezultatów (załącznik III),
 - podział kosztów przygotowawczych (załącznik IV).
2. Załączniki – w tym wszystkie przepisy, na których są oparte i do których się odnoszą – traktowane są jak integralna część niniejszej umowy.



Artykuł 3

Obowiązki stron

Obowiązki partnera wiodącego

1. Partner wiodący będzie spełniać wszystkie obowiązki wynikające z art. 13 ust. 2 rozporządzenia (UE) nr 1299/2013, umowy o dofinansowanie i podręcznika programu oraz, między innymi, zapewni przekazanie dofinansowania partnerom projektu tak szybko jak to możliwe i w całości.
2. Partner wiodący będzie na bieżąco informować partnerów o wszelkiej istotnej komunikacji pomiędzy partnerem wiodącym a wspólnym sekretariatem.
3. Przed złożeniem wniosku o zmianę do wspólnego sekretariatu, partner wiodący uzyska zgodę swoich partnerów na proponowane zmiany. Partner wiodący może wyznaczyć partnerom termin na wydanie takiej zgody, tak aby po jego upływie proponowane zmiany uznawane były za zatwierdzone przez partnerów.

[Jeśli projekt chce w tym miejscu dostarczyć bardziej szczegółowe informacje, można je skopiować z właściwego rozporządzenia, umowy o dofinansowanie i/lub podręcznika programu.]

Obowiązki partnerów

4. Aby kwalifikować się jako partner projektu w ramach Interreg Europa, partner musi być osobą prawną.
5. Wszyscy partnerzy dołożą wszelkich starań, aby zrealizować projekt, jak określono w niniejszej umowie oraz zgodnie z ostatnią zatwierdzoną wersją formularza wniosku.
6. Wszyscy partnerzy przestrzegają postanowień umowy o dofinansowanie, podręcznika programu, Programu Współpracy oraz ostatniej zatwierdzonej wersji formularza wniosku.
7. Wszyscy partnerzy przestrzegają przepisów ustawowych wynikających z prawa europejskiego, przepisów prawa krajowego, zarządzeń, rozporządzeń i decyzji, zezwoleń i wyłączeń, które są istotne dla realizacji niniejszej umowy, w szczególności w odniesieniu do ich części projektu.

Ponadto spełniają następujące obowiązki:

8. Wyznaczają kierownika projektu i menedżera finansowego dla części projektu, za które są odpowiedzialni i nadają partnerowi wiodącemu uprawnienia do reprezentowania partnera w projekcie;
9. Przekazują partnerowi wiodącemu wszelkie informacje, w wymaganej formie, niezbędne do sporządzenia obowiązkowych dla projektu raportów, jak również wszystkich innych raportów z działań, wniosków o płatność oraz innych dokumentów lub informacji wymaganych przez wspólny sekretariat. Wymagane informacje zostaną dostarczone partnerowi wiodącemu na czas i będą kompletne;
10. Wszelka wymiana informacji z władzami programu powinna być zgodna z wymogami programu.



11. Udostępniają wkład, jak przewiduje ostatnia zatwierdzona wersja formularza wniosku i umowa partnerstwa;
12. Aktywnie wspierają zaangażowanie grupy interesariuszy w swoich regionach, ich udział w projekcie oraz współpracę w zakresie upowszechniania rezultatów projektu;
13. Reagują niezwłocznie na każdy wniosek partnera wiodącego, władz programu i instytucji wdrażających program, w szczególności w przypadku wniosków dotyczących koordynacji, realizacji i oceny projektu;
14. Powiadamiają niezwłocznie partnera wiodącego o każdym przypadku, który może prowadzić do tymczasowego zaprzestania lub przerwania realizacji projektu, lub jakiegokolwiek innego odstępstwa od projektu, jak również o wszelkich zmianach związanych z nazwą organizacji, jej danymi kontaktowymi, statusem prawnym lub jakimkolwiek innymi zmianami związanymi z podmiotem prawnym partnera, które mogą mieć wpływ na realizację projektu lub na ich kwalifikowalność do programu.
15. Przestrzegają zaplanowanego budżetu w podziale na linie budżetowe, planu wydatków na partnera, podziału zadań i celów, produktów i rezultatów na partnera, jak wskazano w załączniku III do niniejszej umowy oraz powiadamiają niezwłocznie partnera wiodącego o każdej sytuacji mogącej prowadzić do odstępstwa..

Artykuł 4

Kwalifikowalność wydatków

1. Każdy partner projektu może zgłaszać wyłącznie wydatki kwalifikowalne. Aby wykazywane wydatki każdego partnera projektu zostały uznane za kwalifikowalne, muszą one:
 - a. odnosić się do zrealizowanych działań i poniesionych kosztów oraz zostać poniesione i zapłacone od daty Decyzji o zatwierdzeniu do daty zakończenia projektu wskazanej w formularzu wniosku;
 - b. odnosić się do działań określonych w formularzu wniosku, które są niezbędne do realizacji projektu i osiągnięcia celów, produktów i rezultatów projektu oraz są uwzględnione w budżecie formularza wniosku;
 - c. być realistyczne, uzasadnione i zgodne z obowiązującymi przepisami UE oraz programu. W przypadku braku zasad określonych na poziomie UE lub programu lub w obszarach, które nie są precyzyjnie regulowane zastosowanie mają krajowe lub instytucjonalne zasady zgodne z zasadami należytego zarządzania finansami;
 - d. być poniesione i zapłacone przez partnera projektu oraz poparte właściwymi dowodami pozwalającymi na identyfikację i kontrolę;
 - e. dawać się zidentyfikować, zweryfikować, być wiarygodne, określone zgodnie z odpowiednimi zasadami rachunkowości oraz zarejestrowane w oddzielnym systemie rachunkowości lub za pomocą odpowiedniego kodu księgowego;
 - f. zostać zweryfikowane przez kontrolera pierwszego stopnia zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 1303/2013, art. 125 ust. 4.
2. W drodze odstępstwa od art. 4. ust. 1 lit. a) do e), opcje kosztów uproszczonych mogą być wskazane w podręczniku programu i muszą być stosowane odpowiednio przez każdego z partnerów projektu.



3. W przypadku, gdy partner projektu nie przestrzega zasad kwalifikowalności, partner wiodący i/lub władze programu mogą nałożyć środki naprawcze, do wdrożenia przez partnera, którego dotyczą. Ww. środki naprawcze mogą prowadzić do wykluczenia wszelkich wydatków niekwalifikowalnych oraz do żądania zwrotu całości lub części dofinansowania, których dotyczą.

Artykuł 5

Proces decyzyjny w ramach umowy

1. Decyzje związane z:
 - ogólnymi działaniami w projekcie będą podejmowane przez [...] (np. organ decyzyjny wskazany w formularzu wniosku);
 - poszczególnymi działaniami partnerów projektu będą podejmowane przez [...] (np. organ decyzyjny wskazany w formularzu wniosku);
 - ogólnym budżetem projektu będą podejmowane przez [...] (np. organ decyzyjny wskazany w formularzu wniosku);
 - poszczególnymi budżetami partnerów projektu będą podejmowane przez [...] (np. organ decyzyjny wskazany w formularzu wniosku);
 - wnioskami o wyłączenie i dodanie partnerów będą podejmowane przez [...] (np. organ decyzyjny wskazany w formularzu wniosku).
2. Decyzja zostanie podjęta [...] (np. większością głosów, większością 5%).

[Dalsze szczegółowe informacje na temat regulaminu]

Artykuł 6

Finansowanie wspólnych działań i koszty przygotowawcze

1. Finansowanie wspólnych działań reguluje zasada jednego partnera kontraktującego. Partner kontraktujący jest jedynym, który budżetuje, podpisuje umowy, faktycznie płaci, zapewnia weryfikację i zgłasza 100% kosztów pozycji o wspólnej dla partnerów korzyści, a także otrzymuje związane z nią środki EFRR. Ustalenia dotyczące podziału kosztów między partnerami określa się między zaangażowanymi partnerami: *[Jeżeli dotyczy, w tym miejscu można uwzględnić procedury i podać szczegóły dotyczące sposobu podziału kosztów dzielonych i indywidualnego udziału w tych kosztach partnerów]*
2. Koszty przygotowawcze będą zwracane jako ryczałt w wysokości 15 000 euro na projekt i odpowiednie dofinansowanie z EFRR (12 750 euro) lub funduszu norweskiego (7 500 euro) zostanie wypłacone partnerowi wiodącemu. Dofinansowanie przyznane na koszty przygotowawcze



zostanie podzielone pomiędzy partnerów projektu zgodnie z załącznikiem IV (podział kosztów przygotowawczych).

Artykuł 7

Wykonanie projektu i programu

1. W przypadku, gdy partnerowi projektu nie uda się osiągnąć jednego lub kilku z zakładanych celów, produktów lub rezultatów określonych w formularzu wniosku, partner ten jest odpowiedzialny za wdrożenie nałożonych przez władze programu środków naprawczych.
2. W przypadku, gdy jeden lub kilku partnerów projektu nie przestrzega postanowień umowy dotyczących terminowości, wkładu do budżetu oraz dostarczenia produktów określonych w załącznikach do niniejszej umowy, program może zmniejszyć dofinansowanie przyznane projektowi, a jeśli będzie to konieczne, przerwać projekt rozwiązując umowę o dofinansowanie. W takich przypadkach partner lub partnerzy projektu, których dotyczy powyższe będą ponosić odpowiedzialność zgodnie z art. 8 niniejszej umowy.
3. Wpłaty o dofinansowanie wnioskowane nieterminowo i nie w całości przez każdego z partnerów, jak wskazano w planie wydatków w załączniku III, mogą zostać utracone przez partnera projektu, którego dotyczy powyższe.

Artykuł 8

Odpowiedzialność

1. W przypadku, gdy partner projektu nie wywiązuje się ze swoich obowiązków uzgodnionych w niniejszej umowie i odpowiednich załącznikach, ponosi on wyłączną odpowiedzialność za wszelkie zobowiązania, szkody i koszty wynikające z takiego nieprzestrzegania.
2. Żaden z partnerów projektu nie ponosi odpowiedzialności za niewywiązanie się ze swoich obowiązków uzgodnionych w ramach niniejszej umowy i w odpowiednich załącznikach, jeśli jest ono spowodowane działaniem siły wyższej. W takim przypadku partner ten musi niezwłocznie zgłosić taką okoliczność na piśmie innym partnerom projektu.

Artykuł 9

Uprawnienia kontrolne, ocena projektu/archiwizacja dokumentów

1. Komisja Europejska, Europejski Urząd ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych, Europejski Trybunał Obrachunkowy oraz, w ramach swoich kompetencji, odpowiednie organy uczestniczących państw członkowskich UE [i Królestwa Norwegii] lub inne władze programu są uprawnione do kontrolowania właściwego wykorzystania środków przez partnerów projektu lub zlecenia takiej kontroli uprawnionym osobom.



2. Każdy z partnerów projektu przedstawi wszystkie dokumenty niezbędne do przeprowadzenia audytu, dostarczy niezbędne informacje i umożliwi dostęp do swoich pomieszczeń służbowych.
3. Zgodnie z art. 56 i 57 rozporządzenia (UE) 1303/2013 każdy partner projektu zobowiązuje się zapewnić niezależnym ekspertom lub organom przeprowadzającym jakąkolwiek ocenę projektu wszelkie dokumenty lub informacje niezbędne do oceny.
4. Każdy partner projektu będzie archiwizować dokumenty związane z realizacją projektu przez okres wymagany w art. 140 rozporządzenia (UE) nr 1303/2013. Partner wiodący poinformuje partnerów projektu o dacie rozpoczęcia okresu, o którym mowa w art. 140 ust. 1 rozporządzenia (UE) nr 1303/2013 w odpowiednim czasie. Okres ten może zostać przerwany w należycie uzasadnionych przypadkach i wznowiony po każdej takiej przerwie. Inne, ewentualnie dłuższe ustawowe okresy przechowywania dokumentacji wymagane przez prawo krajowe pozostają w mocy.
5. Zgodnie z art. 140 rozporządzenia (UE) nr 1303/2013 (archiwizacja dokumentów) każdy partner projektu musi upewnić się, że wszystkie dokumenty przechowywane są albo:
 - a. w formie oryginałów;
 - b. jako uwierzytelnione odpisy oryginałów;
 - c. na powszechnie uznanych nośnikach danych, w tym jako elektroniczne wersje dokumentów oryginalnych
 - d. albo dokumenty istniejące wyłącznie w wersji elektronicznej.Niezależnie od powyższego, formy archiwizacji muszą być zgodne z krajowymi wymogami prawnymi.
6. Wymogi określone w punkcie 4 i 5 stosuje się również względem każdego partnera projektu, który wycofuje się z partnerstwa przed zakończeniem projektu.

Artykuł 10

Komunikacja i promocja

1. Każdy partner projektu będzie realizował plan komunikacji i upowszechniania informacji, który zapewnia odpowiednią promocję projektu i jego rezultatów wśród potencjalnych grup docelowych, interesariuszy projektu i ogółu społeczeństwa zgodnie z załącznikiem XII (2.2) rozporządzenia (UE) nr 1303/2013, umową o dofinansowanie (art. 12) oraz podręcznikiem programu.
2. Chyba że instytucja zarządzająca wymaga inaczej, wszelkie wiadomości lub publikacje związane z projektem, sporządzone w dowolnej formie i za pomocą dowolnych środków, w tym internetowych, muszą podawać, że stanowią jedynie odzwierciedlenie poglądów autora i że władze programu nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek wykorzystanie zawartych w nich informacji.
3. Każdy partner projektu wyraża zgodę, aby władze programu były upoważnione do publikowania, w dowolnej formie i dowolnymi środkami, w tym internetowymi, następujących informacji:
 - a. nazwa i dane kontaktowe partnera wiodącego i partnerów projektu,
 - b. nazwa projektu,



- c. podsumowanie działań projektowych,
- d. cele projektu i dotacji,
- e. data rozpoczęcia i zakończenia projektu,
- f. kwota dofinansowania oraz całkowity budżet projektu,
- g. geograficzna lokalizacja realizacji projektu,
- h. sprawozdań z postępów, w tym sprawozdania końcowego.

Artykuł 11

Prawa własności intelektualnej

1. Wszelka własność intelektualna, produkty i rezultaty (materialne i niematerialne), które wynikają z projektu będą własnością partnera wiodącego i partnerów projektu.
2. Niezależnie od postanowień art. 11 ust. 1, wyniki projektu muszą zostać bezpłatnie udostępnione przez partnera wiodącego i partnerów projektu ogółowi społeczeństwa. Instytucja zarządzająca oraz wszyscy inni istotni interesariusze programu (np. krajowe punkty kontaktowe, Komisja Europejska) mogą zastrzec sobie prawo do wykorzystywania ich do działań informacyjnych i komunikacyjnych, w odniesieniu do programu. Jeśli uprzednio nabyto prawa własności intelektualnej i przemysłowej, mające zastosowanie w projekcie, to będą one w pełni respektowane, pod warunkiem, że zostaną zgłoszone przez partnera wiodącego i partnerów projektu, w formie pisemnej, do instytucji zarządzającej.
3. Wszelkie przychody z tytułu praw własności intelektualnej muszą być zarządzane zgodnie z obowiązującymi przepisami unijnymi, krajowymi i programu w zakresie przychodów netto oraz pomocy państwa.

[W stosownych przypadkach można uwzględnić tu konkretne szczegóły na temat tego, w jaki sposób projekt będzie wykorzystywał i dokonywał uzgodnień odnośnie do praw własności intelektualnej produktów i rezultatów projektu.]

Artykuł 12

Współpraca ze stronami trzecimi, delegowanie, następstwo prawne i outsourcing

1. W przypadku współpracy ze stronami trzecimi, w tym dostawcami towarów/usług, dany partner projektu ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do partnera wiodącego w odniesieniu do przestrzegania swoich zobowiązań określonych w niniejszej umowie partnerstwa projektu.



2. Partner wiodący jest informowany przez partnera projektu o przedmiocie i stronach jakiegokolwiek umowy zawartej z osobą trzecią.
3. Żaden z partnerów projektu nie ma prawa do przeniesienia swoich praw i obowiązków wynikających z niniejszej umowy partnerstwa projektu bez uprzedniej zgody pozostałych uczestników projektu i odpowiedzialnych organów wykonawczych programu.
4. W przypadku następstwa prawnego partner wiodący lub dany partner jest zobowiązany do przeniesienia wszystkich obowiązków wynikających z niniejszej umowy partnerstwa na następcę prawnego.
5. Zlecenia dla konsultantów lub dostawców towarów/usług są realizowane zgodnie z procedurami określonymi w przepisach dotyczących zamówień publicznych, mającymi zastosowanie do partnera kontraktującego oraz zgodnie z dyrektywami UE dotyczącymi zamówień publicznych.

Artykuł 13

Okres obowiązywania i prawo do rozwiązania

1. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania. Pozostaje w mocy aż do całkowitego wypełnienia zobowiązań partnera wiodącego i partnerów, wynikających z niniejszej umowy partnerstwa projektu oraz umowy o dofinansowanie. W szczególności wszystkie odpowiednie przepisy niezbędne do wypełnienia zobowiązań związanych z archiwizacją i kontrolą, określone w art. 5 niniejszej umowy, pozostają w mocy do końca okresu, o którym mowa w art. 140 rozporządzenia Rady (UE) nr 1303/2013.
2. Umowa może zostać rozwiązana przedterminowo, w drodze decyzji podjętej przez [Organ decyzyjny], który dokona także uzgodnień w zakresie konsekwencji takiego przedterminowego rozwiązania.

Artykuł 14

Niewypełnienie obowiązków i rozstrzygnięcie sporów

1. W przypadku, gdy jeden z partnerów projektu nie wypełnia swoich obowiązków partner wiodący kontaktuje się z tym partnerem i przypomina o konieczności zastosowania się do wymogów w ciągu maksymalnie [DNI]. Partner wiodący dokłada wszelkich starań, aby skontaktować się z danym partnerem (lub partnerami) w celu rozwiązania trudności, w tym stara się o pomoc wspólnego sekretariatu/instytucji zarządzającej programem.
2. Jeśli niewypełnienie obowiązków trwa pomimo powiadomienia, o którym mowa w punkcie pierwszym tego artykułu, partnerstwo może zdecydować o wyłączeniu danego partnera z projektu. Partner



wiodący niezwłocznie poinformuje instytucję zarządzającą/wspólny sekretariat o zamiarze wykluczenia partnera z projektu.

3. W przypadku niewypełnienia obowiązków partnera, mających skutki finansowe dla finansowania projektu jako całości, partner wiodący może żądać odszkodowania w celu pokrycia danej kwoty.
4. W przypadku jakichkolwiek sporów, nawet jeśli są one uznawane za takie jedynie przez jednego z partnerów, które mogą wynikać z dalszych umów lub rzeczywistego działania, które w całości lub częściowo podlega niniejszej umowie, partnerzy projektu w pierwszej kolejności dążą do polubownej ugody. W przypadku, gdy partnerzy nie osiągną ugody polubownej, sprawa zostanie rozstrzygnięta przez właściwy sąd w rejonie, w którym partner wiodący ma zarejestrowaną swoją siedzibę. Zarejestrowana siedziba partnera wiodącego znajduje się w [adres].

Artykuł 15

Żądanie zwrotu

1. Jeżeli władze programu, zgodnie z postanowieniami umowy o dofinansowanie, zażądają zwrotu całości lub części już przekazanych środków, każdy partner, którego to dotyczy jest zobowiązany do zwrotu partnerowi wiodącemu swojej części środków nienależnie otrzymanych.
2. Partner wiodący niezwłocznie informuje danego partnera o nienależnie wypłaconej kwocie EFRR/funduszu norweskiego z powodu nieprawidłowości, jak tylko zostanie o tym poinformowany przez instytucję zarządzającą/wspólny sekretariat. Przesyła również niezwłocznie pismo, w którym instytucja zarządzająca potwierdza żądanie zwrotu i powiadamia każdego z partnerów o kwocie podlegającej zwrotowi. Kwotę tę należy zwrócić w terminie wskazanym przez partnera wiodącego, zgodnie z procedurą odzyskiwania środków nienależnie wypłaconych, opisaną w podręczniku programu. W przypadku, gdy kwota, którą należy zwrócić podlega oprocentowaniu, wysokość oprocentowania zostanie ustalona zgodnie z postanowieniami umowy o dofinansowanie (art. 14 ust. 3) i będzie stosowana wobec każdego partnera, którego dotyczy .
3. Zgodnie z art. 122 ust. 2 rozporządzenia (UE) 1303/2013 oraz art. 27 ust. 3 rozporządzenia (UE) 1299/2013, jeśli partner wiodący nie zdoła zapewnić zwrotu od innych partnerów projektu lub jeśli instytucja zarządzająca nie zdoła zapewnić zwrotu od partnera wiodącego mimo dołożenia wszelkich starań, zgodnie z punktem 5.4 Programu Współpracy i procedurą środków nienależnie wypłaconych, państwo członkowskie UE lub państwo trzecie, na terytorium którego znajduje się dany beneficjent zwraca instytucji zarządzającej wszelkie kwoty nienależnie wypłacone temu beneficjentowi. Państwo członkowskie UE lub państwo trzecie (Norwegia), na terytorium którego znajduje się dany beneficjent jest uprawnione do podejmowania wszelkich działań prawnych, które może uznać za niezbędne w stosunku do danego beneficjenta w celu odzyskania nienależnie wypłaconej kwoty, na podstawie krajowych przepisów prawa i zgodnie z jakąkolwiek umową, jaką państwo członkowskie UE lub państwo trzecie (Norwegia) mogło zawrzeć z beneficjentem. W takim przypadku partner wiodący ma



prawo do przeniesienia swoich praw i obowiązków wynikających z niniejszej umowy na państwo członkowskie UE lub państwo trzecie (Norwegia), na terytorium którego znajduje się dany beneficjent pod warunkiem, że to państwo wyrazi zgodę na takie przeniesienie.

Artykuł 16

Zmiana umowy partnerstwa, wycofanie się z projektu

1. Niniejsza umowa może zostać zmieniona wyłącznie w formie pisemnej; zmiana obowiązuje po podpisaniu przez wszystkie zaangażowane strony.
2. Zmiany w projekcie (np. dotyczące działań, harmonogramu i budżetu), które zostały zatwierdzone przez władze programu, zgodnie z procedurą określoną w podręczniku programu, można wprowadzać bez zmiany niniejszej umowy.
3. Jeżeli jeden z partnerów projektu wystąpi z partnerstwa, partner wiodący i partnerzy projektu dołożą wszelkich starań, aby pokryć wkład wycofującego się partnera projektu, proponując władzom programu przydzielenie zadań występującego partnera wewnątrz partnerstwa i/lub zastąpienie występującego partnera jednym lub kilkoma nowymi partnerami projektu.

Artykuł 17

Język roboczy

1. Językiem roboczym tego partnerstwa jest język angielski.
2. Angielska wersja umowy partnerstwa ma charakter wiążący.

Artykuł 18

Postanowienia końcowe

1. Niniejsza umowa jest regulowana prawem [...] [prawo kraju, w którym ulokowany jest partner wiodący].
2. Jeżeli którekolwiek z postanowień niniejszej umowy jest w całości lub częściowo nieskuteczne, strony umowy zobowiązują się do zastąpienia nieskutecznego postanowienia postanowieniem skutecznym, które jest możliwie jak najbliższe celowi nieskutecznego postanowienia.



Podpisy

Partner wiodący

Nazwa instytucji:

Miejsce i data:

Imię, nazwisko i funkcja sygnatariusza:

Podpis/pieczerka:

Partner projektu [#numer]

Nazwa instytucji:

Miejsce i data:

Imię, nazwisko i funkcja sygnatariusza:

Podpis/pieczerka:

PRZYKŁAD